

港汇恒隆广场

化  
身  
变  
身

The Transformation  
of Grand Gateway 66



# 化、变身

## 港汇恒隆广场

# The Transformation of Grand Gateway 66



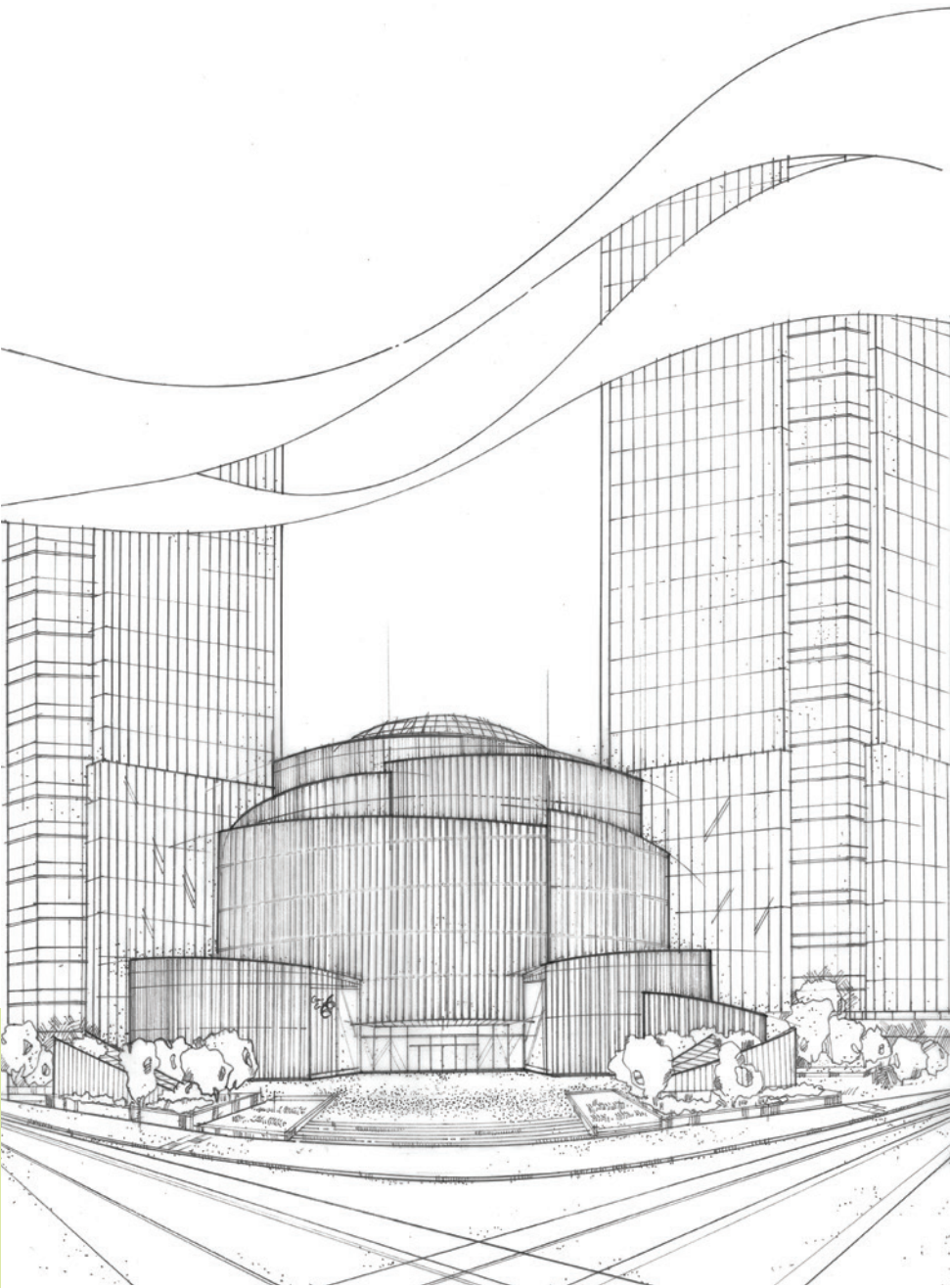
自1999年开业以来，港汇恒隆广场一直是上海的购物热点之一。为了维持竞争力，项目亦紧随上海的恒隆广场的步伐，在2017年第二季度开展资产优化计划。第一期优化工程由新翼（现为北座）的改造开始，北座已于2018年9月展示全新面貌。铺位近乎全部租出，并成功吸引多个品牌进驻上海，部分更是首度登陆内地市场，包括Undefeated、星巴克臻选咖啡·烘焙坊等；而位于主楼（现为南座）的第二期优化工程亦正全速进行。

今期《连系恒隆》特别访问了董事—项目管理梁鼎新先生，由他亲身详述优化设计的来龙去脉，及第二期工程在2019年底逐步落成后，港汇恒隆广场将会以一个怎样的全新面貌示人。

Grand Gateway 66 has been a favorite retail destination in Shanghai since it opened in 1999. To stay competitive in the market, Grand Gateway 66 began its Asset Enhancement Initiative in the second quarter of 2017, following in the successful footsteps of Plaza 66's renovation project. The massive transformation started with the annex building (now called the North Building). Almost fully let, the North Building reopened in September 2018 and is now home to many new brands making their debut in Shanghai and the Mainland, including Undefeated, Princi by Starbucks and more. The second phase of the renovation at the main building (now called South Building) is in full swing.

In this issue, *Connections* speaks to Director – Project Management, Mr. Peter Leung, about the details of the renovation and what to expect at the new Grand Gateway 66 when the second phase of the renovation project reaches completion in phases beginning in late 2019.





▲ 梁鼎新笔下的港汇恒隆广场全新面貌  
The transformed Grand Gateway 66's sketch by Peter Leung

## 臻至设计

据梁鼎新解释，港汇恒隆广场的设计概念不但注重美感，亦兼顾客人与环境的互动。他说：“我们创造出真正以人为本的设计，充分体现活力与时代感。”项目团队由全球知名的建筑师与设计师组成，包括项目执行建筑师AGC、负责设计南座中央广场立面的KPF（纽约）、负责商场布局/办公楼室内设计的Mario Resnitzky先生，及商场室内设计的Eleanor Galli Giallini女士。梁鼎新补充：“全靠顶尖的团队，我们才能完美融会不同元素。”

这个优化项目的时机其实也是拿捏得半分不差，是商场演变并赶上市场需要的好机会。在设计过程中，团队与各持份者紧密合作，最终落实的设计方向经过谨慎平衡各方意见，同时考虑到美感、实用、预算、策划，以及施工上的限制而拟定。

单从新近重新开幕的北座与翻新后的第一座办公楼，顾客已可以感受到崭新设计意念的一鳞半爪。古铜色立柱与素色地板墙身的对比，富时代感却不失典雅。特别订制的六角形照明装置与灯槽、实木扶手与门柄匠心独运，处处显露典雅气派。梁鼎新更表示，即将完成优化的南座将更令人惊喜：“感觉将会截然不同，但总体设计概念将会互相配合，绝对能满足港汇恒隆广场年轻客户群的品味要求。”

▼ 经翻新后北座的外立面  
The facade of the refurbished North Building



## Design at Its Best

Peter explained how the design concept for Grand Gateway 66 focuses not only on the aesthetics but also on tailoring the environment to customers' needs. "It is a true customer-centric design that is modern and dynamic," he said. We assembled a team of internationally renowned architects and designers to make it a reality. AGC is the executive architect for the entire project, KPF (New York) is the facade designer for the Rotunda, a main feature of the South Building. For the interiors, we engaged Mr. Mario Resnitzky as our retail planner/office interior designer and Ms. Eleanor Galli Giallini as our interior designer for the mall. "We have brought the best team together to bring multiple elements into play," said Peter.

The timing for this much needed, comprehensive renovation was just right. It was an opportunity for the mall to adapt to contemporary demands. Throughout the design process, the team worked closely with all stakeholders. The final approved direction was the result of a sensitive decision-making process that took into consideration the aesthetic, practicality, budget, planning, and implementation constraints.

Customers can already appreciate something of the impressive new design concept at the recently reopened North Building and the renovated Office Tower One. The bold contrast of the bronze color pillars against the pale walls and floors exudes a young yet elegant look. The tailor-made hexagon light fittings and tranches, and bronze handles and solid wood rails are of bespoke craftsmanship that speaks luxury. But as Peter puts it, "There will be more excitement in store with the design of the South Building. Although it will have a different feel, the overall styles of both buildings are in sync with each other and will appeal to the young customers of Grand Gateway 66."



## 惊喜迭来

港汇恒隆广场最让人难忘的，莫过于正门的大楼梯，但这个庞大的结构在全新设计中将会被拆除，取而代之的是更方便公众进入，能自然捕捉客流的露天广场。据梁鼎新解释道，广场两边新设两层的旗舰店位置，顶部是俯瞰广场的露天餐厅酒吧；立面设计亦用上顶级玻璃与陶瓷嵌饰，独具贵气。“重点是在室内，当顾客从露天广场步入全上海数一数二的广阔中庭，极目尽是各国奢华品牌，随他们挑选。”室内设计师亦重新分配商场的内部空间，让顾客更轻松游走于不同楼层店铺之间。

旧有设计中，主楼与新翼是互不相通的，但考虑到方便顾客流动，过往封闭的连廊将会重见光明，创造全新的堆叠式零售空间，可作为活动场地及期间限定商铺。商场三楼也加入新的步行桥、经重新设计的地库层通道，及新增的地铁连接，均有效让客流贯穿商场南北两座，同时为以往相对隐蔽、未获尽用的地库层增添人气。最后，经优化后的内街“港汇坊”将会加入餐厅与咖啡室，定必成为受客户欢迎的休闲空间。

## The Wow Factor

The most unforgettable feature of Grand Gateway 66 as it was, is undoubtedly the grand front steps. By demolishing the bulky steps, Peter said the team is determined to achieve two goals, improve public accessibility and better capture the natural pedestrian flow. The new piazza was designed to create excitement, flanked by two new double-story flagship stores and with alfresco dining terraces overlooking the piazza. The signature rotunda was re-designed and clad with elegant glazed panels and terracotta inlays. Peter said, "Wait until you go inside the building. The piazza will lead customers into a majestic atrium which will be one of most spacious in Shanghai, lined with international luxury stores welcoming each guest." The interior designers also reconfigured the mall's interior layout to help customers better navigate the mall.

In the previous design, the two buildings of Grand Gateway 66 were quite stand-alone. Echoing the earlier objective to enhance the accessibility, Peter said the once enclosed and solid bridges linking the two buildings were opened up as a series of staggered retail spaces with new areas for pop-up stores and events. The addition of a footbridge at the third floor also integrates the two buildings as does the enhanced basement access with a new metro exit. A once hidden and underrated basement zone is now opened to the entire complex. Another feature that customers will find appealing is the rejuvenation of "The Lane", an internal street with restaurants and cafes where customers can relax.



▼ 南座立面设计用上顶级玻璃与陶瓷嵌饰，独具贵气  
The signature rotunda at South Building was re-designed and clad with elegant glazed panels and terracotta inlays

## 丝毫不差

梁鼎新表示，港汇恒隆广场优化项目的规模与难度，跟上海的恒隆广场相比不可同日而语，所花的人力物力心思也是以数倍计。为控制开支并如期竣工，团队克服了多个难题，包括拆除正门大楼梯，建造新露天广场及南座立面等。“我们格外留心地底的地铁管道，以免影响上海地铁的运作，这可是一个每日载客量达一千万的庞大公共交通系统！”当中不可或缺的是周详的策划、一丝不苟的执行，以及与所有持份者保持有效而透明的沟通。

就如上海的恒隆广场一样，商场在整个优化工程期间如常营业，大部分的工序均只可在晚上10时至早上7时间通宵进行。梁鼎新说：“项目管理团队必须与不同单位协调，确保商场每日开业时一切回复原状。考虑到商场结构上的巨大改动，每日都有如在战地一样！我要感谢租务及物业管理和综合服务部的团队，全凭他们努力才可达成这个几近不可能的任务。”

当被问及最让项目团队引以为傲的地方，梁鼎新毫不犹豫地说是为项目加入先进的硬件设备，并有效吸引新租户及业务伙伴。受惠于硬件上的提升加上恒隆的品牌经验与独到定位，港汇恒隆广场势将成为徐家汇的闪耀之星！





◀ 在北座的设计中，古铜色立柱与素色地板墙身的对比，富时代感却不失典雅  
In design of the North Building, the bold contrast of the bronze color pillars against the pale walls and floors exudes a young yet elegant look

▲ 负责港汇恒隆广场优化工程的总经理——项目管理陈启基先生（前排中）及项目管理团队  
General Manager – Project Management Mr. Patrick Chan (front row, center) and the Project Management Team responsible for Grand Gateway 66's transformation



## Seamless Execution

Peter said the scale and complexity of this project is many times that of Plaza 66, requiring much more attention and effort. With an emphasis on timely completion within budget, the team has tackled numerous challenges, the greatest being the demolition of the front steps and the creation of the new piazza and facade at the South Building. "We needed to pay special attention to the metro lines beneath us so as not to disrupt the operations of the Shanghai metro which transports 10 million commuters every day." This required meticulous planning and careful execution with proper communication with all stakeholders.

Like Plaza 66, the mall has remained operational throughout the entire renovation process. Most of the work can only be done between the hours of 10:00p.m. to 7:00a.m.. Peter said, "The Project Management Team had to coordinate with different parties to make sure everything is back in place before the mall reopens daily. With the huge amount of structural alternation works, to keep a store open is like operating in the middle of a war zone! Special thanks to the on-site Leasing & Management and Service Delivery teams in fulfilling an almost impossible task."

When asked what has given the project team the greatest satisfaction, Peter responded that, without a doubt, it would be the delivery of an advanced hardware offering that has the capacity to attract new tenants and appeal to new business partners. With improved hardware and Hang Lung's branded experience and positioning, Grand Gateway 66 is set to become the Jewel of Xujiahui.



# 恒隆公布两项香港发展

## Hang Lung Announces Two Developments in Hong Kong

恒隆一直发展内地的版图，也同时密切留意香港市场的机会。最近，公司宣布两项新计划，并将继续投资于香港的物业组合。

恒隆地产于4月2日（星期二）宣布与恒隆集团成立合营公司发展位于北角电气道226-240号的地段。该地盘面积约7,000平方呎，公司计划于原址兴建一座写字楼及附设商铺，总面积达105,000平方呎。项目发展成本估算约25.6亿港元，并预计于2022年竣工。

此外，公司于3月26日（星期二）以底价港币20.756亿元，成功透过强制拍卖，购入淘大工业村业权，成为单一业主。公司计划于原址兴建一座住宅大楼及附设商铺。

Apart from expanding the Company's footprint on the Mainland, Hang Lung has closely monitored opportunities in Hong Kong. The Company recently announced two new projects to invest in our Hong Kong portfolio.

On April 2 (Tuesday), Hang Lung Properties announced the establishment of a joint venture company with the parent company, Hang Lung Group, to re-develop 226-240 Electric Road in North Point. With an area of approximately 7,000 square feet, the site will be redeveloped into an office tower with retail space. The total floor area of the project will be 105,000 square feet. The estimated project cost is approximately HK\$2,560 million, and the project is expected to be completed by 2022.

In addition, on March 26 (Tuesday), the Company acquired the title of Amoycan Industrial Centre through a mandatory auction at a reserve price of HK\$2,075.6 million to become the sole owner of the property. The Company plans to construct a residential building with retail space at this address.

# 两个恒隆广场荣膺绿色商场美誉

## Two Hang Lung Shopping Malls on Mainland Named as Green Malls



中华人民共和国商务部于1月公布72间来自23城市的企业为2018绿色商场创建单位，恒隆旗下位于天津和大连的恒隆广场同时荣膺美誉，并成为其所在城市中唯一获得该项殊荣的商场。在此之前，两个恒隆广场均已获得由美国绿色建筑协会颁发的能源及环境设计先锋奖金奖认证。

In January, the Ministry of Commerce of the People's Republic of China declared that 72 enterprises in 23 Mainland cities qualified as 2018 Green Malls. Two of Hang Lung's shopping malls, Riverside 66 in Tianjin and Olympia 66 in Dalian, were named as the sole Green Malls in their localities. Prior to receiving this title, both shopping malls have also received the prestigious LEED gold certificates issued by the U.S. Green Building Council.

恒隆广场与租户合作举办活动，向市民推广绿色环保、低碳生活的信息

Hang Lung's shopping malls and tenants co-organize activities to promote a green and low carbon lifestyle to local citizens



# 2018年恒隆数学奖得主聚首恒隆总部

## Winners of the 2018 Hang Lung Mathematics Awards Gather at Hang Lung Headquarters



继去年12月举行的2018年恒隆数学奖颁奖典礼，公司于3月12日（星期二）在恒隆总部为所有得奖同学、领导老师和校长设宴，并颁发水晶奖座、奖状、老师领导奖金和学校发展基金。晚宴由行政总裁卢韦柏先生和执行董事陈文博先生主持，而2018年恒隆数学奖学术委员会、督导委员会、执行委员会和初审委员会各主席和成员，以及公司的高级管理层亦有出席。

Following the 2018 Hang Lung Mathematics Awards (HLMA) Announcement and Presentation in December 2018, the Company held a dinner at Hang Lung Headquarters on March 12 (Tuesday) for all winning students, teachers and school principals, where crystal trophies, certificates, Teacher Leadership Awards, and School Development Awards were presented. CEO Mr. Weber Lo and Executive Director Mr. Adriel Chan hosted this event, which was also attended by the Chairs and members of the 2018 HLMA Scientific Committee, Steering Committee, Executive Committee, and Screening Panel, as well as Senior Executives of the Company.



## 提升员工快乐指数

### Promoting Staff Happiness

员工的快乐与其工作效率之间有联系，即快乐使员工会更有效率，有助公司业务再上层楼。为推广工作间的健康文化，卫生署、劳工处和职业安全健康局推出“好心情@健康工作间”计划。在3月6日（星期三），恒隆于年度“好心情@健康工作间大奖”中获颁两项殊荣，包括最高荣誉——超卓机构大奖及创意措施大奖，进一步肯定公司在营造良好工作环境的努力。

为了进一步推广员工的身心健康，包括健康饮食、体能活动及心理健康，恒隆已签署约章成为好心情企业，承诺加强推广员工的身心健康，推出创新的计划，以鼓励员工保持积极的生活方式。公司一直致力举办多元化的员工活动，包括“健身体验Holofit”、“员工感谢日”及“恒隆乐活日”等，并将继续推出新的举措，为同事建立开心健康的工作环境。

There is a link between employee happiness and their productivity at work. If they are happy, they are more productive, and the Company thrives. Jointly organized by the Department of Health, the Labour Department, and the Occupational Safety and Health Council, the Joyful@Healthy Workplace Program aims to promote a corporate culture which prioritize employees' physical and mental wellbeing. In their annual Joyful@Healthy Workplace Best Practices Award, Hang Lung was awarded two accolades, including the highest prize of the Grand Award, plus the Innovative Measures Award on March 6 (Wednesday), reaffirming the Company's efforts in fostering a positive work environment.

To further promote healthy eating, physical activity, and mental wellbeing among our staff, the Company also signed the joyful enterprise charter and pledged to organize more innovative programs to encourage staff to adopt a positive lifestyle. Hang Lung is committed in organizing a wide variety of programs like Holofit, Staff Appreciation Day, LOHAS Day and will continue to roll out fresh initiatives to develop a joyful and healthy workplace.



▲ 副董事——人力资源潘舜雅女士（右二）与团队分享殊荣  
Deputy Director – Human Resources Ms. Janet Poon (2<sup>nd</sup> from right) shares the honor with the team



星级服务专区 HL Star Service

# 责任为重 Taking on Responsibility

为顾客解决问题，是优质顾客服务的要素之一。几位“绿宝石客户服务——优异奖”的得主都展示了主动承担的责任感，将客人放到首位。

一名租户发现其店铺漏水，大连的恒隆广场的团队合力将铺内的服饰及货品搬离严重渗水的货仓，并及时处理善后工作，迅速、主动为客人解决燃眉之急，助租户减少损失。而在上海，有租户在开会时受到附近装修工程的噪音滋扰，联络恒隆广场的杨君希望得到协助。杨君为帮助租户解决问题，牺牲私人时间到装修工程现场与施工人员协商并监督，确保会议顺利进行。



▲ 上海的恒隆广场的杨君（左）在工程现场与施工人员协商  
Plaza 66's Yang Jun (left) coordinates with a worker at the construction site



▲（左起）大连的恒隆广场的姜洪启、张婕、陈晓东、丁胤旭和于子雯合力抢救货品  
(From left) Jiang Hongqi, Zhang Jie, Chen Xiaodong, Ding Yinxu and Jenny Yu from Olympia 66 work together to keep tenant's goods safe

Solving customer problems is one of the key elements that constitutes quality customer service. The Merit Case winners from the 2018 Emerald Award showcased their accountability and how to put customers first. In a water leakage incident at one of the shops, Olympia 66's team worked non-stop to move tenant's goods out of the warehouse where the water leakage was severe. The team resolved the issue and helped reduce the loss to the tenant with their prompt and proactive actions. Meanwhile, in Shanghai, a tenant at Plaza 66 had a meeting disturbed by noise from a nearby construction site and contacted Yang Jun for help. He sacrificed his personal time to coordinate with the construction workers and manage the noise level on site in order to ensure that the meeting went smooth and well.

## 商场聚焦 Eye on HL Malls

# 恒隆联乘艺术家LeonLollipop献“宠爱艺术展”

## Hang Lung X LeonLollipop Present Beloved Pet Art Exhibition

恒隆与本地艺术家LeonLollipop合作呈献的“宠爱艺术展”由趣致的三色猫咪Gloomie担当主角，邀请大家一起投入《三色猫春日世界》！即日起至5月13日（星期一），展览除了在康怡广场设置巨型绘本装置，同时亦在康兰居和Fashion Walk展出由LeonLollipop亲自拣选的多幅油画作品。

康怡广场更请来本地宠物品牌LONC由即日起至5月1日开设《春日世界》期间限定店，并设周末工作坊，其中在4月27日（星期六）更请来金像奖准影后Crisel Consunji女士，以《三色猫咪学飞》绘本的故事内容主持星级亲子讲故事互动工作坊，让一家大小感受不一样的复活节！



In a collaboration between Hang Lung and local artist, LeonLollipop, the Beloved Pet Art Exhibition is an invitation to dive into the colors of a spring wonderland with Calico Cat, Gloomie. From now till May 13 (Monday), the art exhibition is showcasing a giant storybook installation at Kornhill Plaza, along with a delicate selection of playful art pieces by the artist at Kornhill Apartments and Fashion Walk, filling every corner with artistic whimsy.

Kornhill Plaza is also hosting a pop-up store from today till May 1 by local pet label, LONC, plus an array of weekend workshops. Among those, nominee for Best Actress for Hong Kong Film Awards, Ms. Crisel Consunji, would host a special interactive story-telling workshop based on *Calico Cat's Flying Journey* on April 27 (Saturday), for a unique Easter experience!





# 潮流实验室

## 撞出时尚化学反应

# STYLE LAB

*Brings Colors and Style Together*

**神** 秘蓝展现型格时尚；浅草绿充满活力动感；复古红散发高雅魅力；珊瑚橘满载青春甜蜜；柠檬黄感觉自然清新。恒隆旗下四个内地商场分别于3至4月期间打造“HANG LUNG STYLE LAB恒隆潮流实验室”，与商场内多个时尚品牌租户合作，以五种流行潘通色展示今季最新时尚单品，为潮人解锁2019时尚风潮。首轮活动已顺利举行，而港汇恒隆广场及无锡的恒隆广场将于4至5月呈现以几何、光谱透视为主调的恒隆潮流实验室，更多精彩节目亦将同时推出，想为自己打造一个潮流春夏季造型，快到恒隆潮流实验室吧！

The mysterious blue is chic; the light green embodies synergy; the retro red carries elegance; the living coral represents sweetness; and the lemon yellow is refreshing. Between March and April, four of Hang Lung's Mainland shopping malls are collaborating with tenant brands to organize HANG LUNG STYLE LAB where the latest fashion trends of 2019 are showcased in zones of five Pantone colors. The first round of activities was successfully completed. Meanwhile, Grand Gateway 66 and Center 66 showcase the latest trends with a spectrum and geometric installation with more exciting events in April and May. If you want to create a stylish image for yourself this spring/summer, be quick to join us at HANG LUNG STYLE LAB!

### 皇城恒隆广场 Palace 66



▲ 多个品牌上演春季时装展，发布最新流行趋势  
A variety of brands unveil their latest trends on the catwalk

▶ 请即扫描QR code  
观看影片

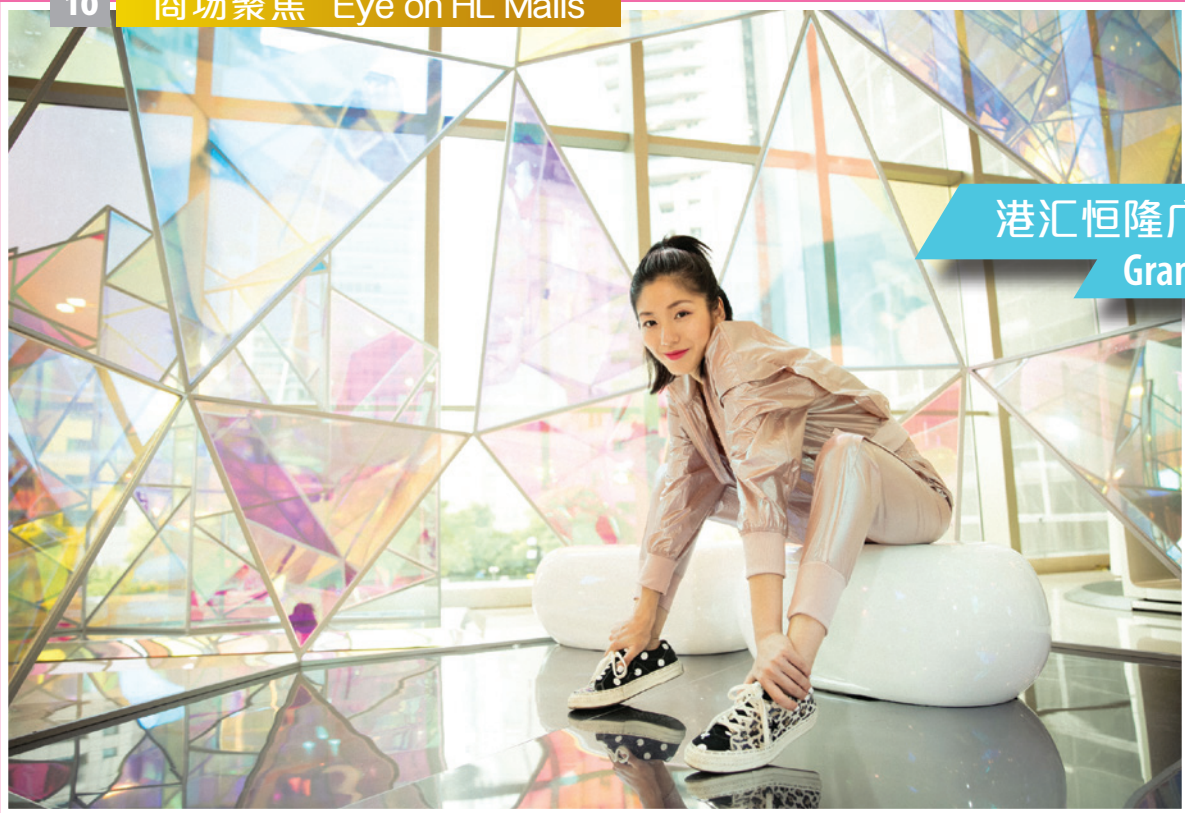


### 恒隆广场·天津 Riverside 66

▲ 商场与潮流运动品牌adidas SWC、Under Armour和RAPIDO合作举行新品穿搭走秀，并请来时尚造型师与顾客分享心得  
Riverside 66 cooperates with famous sports brands adidas SWC, Under Armour and RAPIDO to organize a catwalk show to display their latest collections while stylists share their fashion tips with customers







港汇恒隆广场  
Grand Gateway 66



▲ 商场内装置多个结合灯光、几何和色彩元素的精美场景，为潮人打造潮玩打卡热点  
With the use and combination of lightings, geometrical patterns and colors, the mall creates several photo-taking hotspots for trendsetters

恒隆广场·大连  
Olympia 66



▶ 请即扫描 QR code  
观看影片



▲ 商场与爱奇艺火爆综艺《青春有你》合作举行粉丝站活动，请来节目人气训练生到现场与顾客互动  
Olympia 66 and a Mainland popular variety show, Qing Chun You Ni, co-organize activities and invite famous trainees to interact with customers

恒隆广场·济南  
Parc 66



▲ 商场在3月联合20家潮流品牌展示最新潮新品，并举办时装秀，卷起济南潮流漩涡！  
Parc 66 partners with 20 chic brands for the latest fashion showcase in March with a mini fashion show that rolled up the fashion tides in Jinan

▶ 请即扫描 QR code  
观看影片





# 恒隆连续第10年支持“地球一小时”

## Hang Lung Marks a Decade of Supporting Earth Hour

恒隆一直致力建构可持续发展的未来，除了将环保概念融入日常业务运作，更积极响应多项大型环保活动。今年，恒隆连续第10年响应由世界自然基金会举办的全球大型节能活动“地球一小时”，动员旗下香港及内地共25项物业，一同于3月30日（星期六）晚上8时30分关掉所有非必要的灯光一小时。

在香港，恒隆总部渣打银行大厦、Fashion Walk、山顶广场和家乐坊等地标项目均有参与，而恒隆于内地的八个营运中项目，包括上海、沈阳、济南、无锡、天津、大连的恒隆广场亦一同响应。公司同时邀请员工、商户和住客携手支持，节约能源。

恒隆致力在各个营运项目中落实环保及节能措施。以2015年的数据为基准，恒隆旗下香港和内地物业于2018年的耗电强度下降了10.9%，与2020年的目标只差1%。同时，恒隆致力透过不同活动推广环保，公司于各地的义工队积极推行植树活动，鼓励同事与亲友多作种植，提倡低碳生活。

Hang Lung is dedicated to creating a sustainable future by weaving sustainability into its business fabric and supporting green initiatives in the community. This year, the Company marks its 10<sup>th</sup> consecutive year of supporting the worldwide Earth Hours organized by the World Wide Fund for Nature (WWF). Non-essential lights were switched off at Hang Lung's 25 properties across Hong Kong and the Mainland at 8:30 p.m. for an hour on March 30 (Saturday).

Properties taking part include the Hang Lung Headquarters at the Standard Chartered Bank Building, Fashion Walk, The Peak Galleria, and Gala Place. In addition, Hang Lung's all eight operating projects in Shanghai, Shenyang, Jinan, Wuxi, Tianjin and Dalian also took part in the global initiative. Staff, tenants, and residents were also being encouraged to join the campaign, to save energy together.

Hang Lung is committed to implementing environmental protection and energy conservation measures across its portfolio of developments. The Company achieved a 10.9% reduction in electricity intensity at properties across Hong Kong and the Mainland in 2018 against the 2015 baseline, which is just 1% away from the 2020 target. Additionally, Hang Lung strives to promote environmental protection through different community activities. The Company's volunteer teams across Hong Kong and the Mainland actively organize tree planting activities for staff and their family and friends, advocating a sustainable lifestyle with a low carbon footprint throughout the organization and in society at large.

恒隆总部渣打银行大厦（左）及雅兰中心（右）关掉大厦外墙的非必要灯光，以行动支持“地球一小时”  
Hang Lung's Headquarters at the Standard Chartered Bank Building (left) and Grand Plaza (right) switched off its non-essential lights to support Earth Hour



恒隆于内地的八个营运中项目均响应“地球一小时”，关掉非必要灯光，图为沈阳的市府恒隆广场（右）及无锡的恒隆广场（左）

Hang Lung's eight operating Mainland projects took part in Earth Hour by switching off their non-essential lights, the photos show Forum 66 in Shenyang (right) and Center 66 in Wuxi (left)





# 绿色行动

## Green Actions

各地的恒隆一心义工队在3月举办了不同形式的环保活动，积极推动绿化环境和关注空气质素的信息。

Hang Lung As One Volunteer Teams across various cities organized a series of educational events to deliver the message of greening environment and raising awareness about air quality.

### 恒隆广场·无锡 Center 66



无锡的恒隆一心义工队与长安南胡巷小学的学生在周末一起进行绿色义工活动，通过学习种植绿萝和吊兰等小盆栽，了解绿色植物净化空气的功能，完成后的作品更被送到教室内为校园增添绿意。

Volunteers in Wuxi hosted a DIY planting workshop on a weekend with local primary school students for an in-depth understanding of green plants' air-cleaning abilities. The finished potted plants are placed at the classrooms to add green vibes to the campus.



### 市府恒隆广场 Forum 66



为推动公司的“优质室内空气提升计划”，市府恒隆广场的义工队邀请来自环保局的代表，与同事进行一场有关提升办公室空气质素的讲座。参加者更学习种植小型盆栽，并把作品放在工作桌上，为工作间添加绿色元素。

To promote the Company's Clean Air Initiative, Forum 66's volunteers invited authoritative speakers to share how to improve indoor air quality with colleagues during a seminar cum workshop that saw attendees plant their own plants to add touches of green to their office environment.



港汇恒隆广场 Grand Gateway 66



以“绿色点亮生活”为主题，港汇恒隆广场的义工队为一班来自虹桥路小学的学生举办微景观盆栽创作活动，让他们学习有关种植的趣味小知识，藉此提高大众对绿化环境、改善空气质素的关注。

Committed to brightening people's lives with greenery, Grand Gateway 66's volunteers hosted a group of primary school students in an interactive workshop where the children also had a chance to create their own micro-landscape potted plants to bring home along with their enthusiasm for environmental awareness.

恒隆广场·武汉 Heartland 66



在3月26日（星期二），武汉的恒隆一心义工队与红旗村小学、爱我百湖志愿者协会及相关的政府部门，举办了一场“绿色武汉·从我做起”环保义工活动，以充满趣味的互动游戏和创作小型盆栽，教育小学生有关环保和空气质素的生活概念。

On March 26 (Tuesday), Wuhan's Hang Lung As One Volunteer Team joined forces with Hongqi Village Primary School as well as a local government authority and voluntary organization to host an educational event on environment awareness. Through an interactive approach with a planting workshop, volunteers passed on knowledge about environmental protection and air quality to the young students.



“ 在3月12日(星期二),天津的义工将O<sub>2</sub>小兵团带进鞍山道小学,除了与同学一起了解更多关于光合作用和空气质素的重要性,更准备了学习栽种植物生态瓶的环节,一同“拥抱春天 播种希望”!

On March 12 (Tuesday), volunteers from Riverside 66 brought the Company's O<sub>2</sub> characters to a local primary school and educated young children regarding the importance of photosynthesis and air quality. They also hosted a DIY planting workshop for a collaborated effort to “embrace the Spring and spread the hope”!

## 恒隆广场·天津 Riverside 66



## 恒隆广场·济南 Parc 66



“ 为提高大众的环保意识,济南的义工在3月9日(星期六)请来24个外来务工的子女来到恒隆广场参与一场别具意义的绿色教育活动,一起栽植适合室内种植的多肉植物,教导小朋友从小建立良好的环保习惯。

To raise public awareness on environmental protection, Parc 66's volunteers invited 24 children of migrant workers in Jinan for a meaningful green event on March 9 (Saturday) where they learned to plant indoor succulent plants and develop habits of protecting the environment.



# 耆舞派对 动起来

## Dance with No Age Limits

长者也可以是充满活力的一群！为推广活跃乐龄，香港的恒隆一心义工队于3月24日（星期日）参加由尊贤会举办的年度大型活动——“耆舞派对”，与过千名长者及义工投入各种活动，大跳快乐椅子舞。年龄不再是笑声和活力的阻隔！

董事—集团传讯及投资者关系关则辉先生（前排中）与恒隆一心义工一同支持“耆舞派对”  
 Director – Corporate Communications and Investor Relations Mr. C.F. Kwan (front row, center) and volunteers of Hang Lung As One Volunteer Team joined the Jade Party to show support



Together, they have proven that they can be as happy and active as they want to be, regardless of age. Hong Kong's Hang Lung As One Volunteer Team joined the annual large-scale elderly event Jade Party 2019 on March 24 (Sunday). Along with over 1,000 participants including elderly and volunteers, they took part in various activities on site. Highlight of the day was the Happy Chair Dance whereby the young and the old danced together, filling the room with laughter and happiness.

绿色·恒隆 HL Sustain

# 创造可持续城市 Creating Sustainable Cities

城市是人类活动和社会发展的中心。随着工业化和经济发展，迁移到城市的人口愈来愈多，全球城市人口预计在2030年将达至50亿。由此可以想像，未来的城市不再只是一个让人们聚居的地方，而是必须具备更高效的城市规划，在不破坏环境、可持续的发展模式下，让城市人的生活和经济水平得以持续提升。

然而，根据联合国指出，目前全球很多先进城市如香港，仍未能完全满足所有生活基本需求，例如在共融及健康的生活环境、洁净空气和食水、住屋等范畴。有见及此，在2016年，联合国制定可持续发展目标，其中之一包括“建设包容、安全、有能力抵御灾害和可持续城市及社区”，并订定一系列须于2030年前达成的相关量化指标。中国作为目标的支持者，亦于2017年推出全国性的行动方案以落实目标，并在2018年选定三个城市——太原、桂林和深圳，为创新示范区。

建筑物作为城市不可分割的一部分，地产发展商在建设可持续城市的进程上担任重要角色。秉持“只选好的 只做对的”的营运理念，恒隆将可持续发展的概念融入旗下物业的设计当中，加入充裕的公共空间和大量无障碍元素，让任何社会地位和身体状况的人，都能享受更美好的城市空间。



Cities are basically hubs of human activity and social development. With industrialization and economic development more people are moving to cities and the global urban population is expected to reach 5 billion people by 2030. We can imagine in the future, cities will no longer just be a place for people to reside, but will require more efficient urban planning to ensure that cities are able to provide the facilities necessary for social and economic advancement without compromising the natural environment and sustainability.

The United Nations (UN) highlighted that even advanced cities like Hong Kong could not sufficiently satisfy all the basic needs of their populations, particularly in the areas of inclusive and healthy living environments, access to clean air and water, housing, etc. Therefore, in 2016, the UN added “making cities inclusive, safe, resilient and sustainable” as one of its Sustainable Development Goals, along with a series of quantifiable metrics that global communities need to achieve by 2030. China, being one of the major supporters of these goals, also launched a nation-wide implementation plan for the goals in 2017. In the following year, three major Chinese cities, Taiyuan, Guilin and Shenzhen, were assigned as the demonstration sites under the government plan.

With buildings being an inseparable part of city life and development, the role of property developers is instrumental in helping to create sustainable cities. With the **We Do It Right** philosophy, Hang Lung infuses the concept of sustainable development into the design of the Company's portfolio of properties by providing ample public space and barrier-free access features. The ultimate goal is to create a better community, so that people can enjoy a better city space regardless of their social and physical status.





**G**oal! 恒隆足球队于3月17日(星期日)出战赛马会共融杯，并勇夺仁爱杯季军！

财务部的张加录在比赛中连入两球，他说：“通过踢足球来帮助别人，是一件有意义的事。很开心我们的足球队能获得佳绩。我期待参加更多赛事，与其他队伍较量比拼。”

赛马会共融杯由香港街头足球主办，旨在推动社会共融的理念，实践“藉足球改变生命”概念。比赛今年吸引了20支由不同国籍和社会背景的人士组成的足球队参加，分组在街足杯、曙光杯、公义杯和仁爱杯中争夺殊荣。

# 藉足球改变生命

## Changing Lives through Football



**O**ne Goal! The Hang Lung Football Team put in a decent performance to win the Love Cup – 2<sup>nd</sup> runner-up title in the Jockey Club Social Inclusion Cup on March 17 (Sunday)!

Team member Collin Cheung from Finance scored two goals in the competition. He said, “It’s meaningful to help others through playing football. I’m pleased with the result the team achieved. I look forward to taking part in other matches to compete with different teams.”

Organized by Street Soccer HK, the Jockey Club Social Inclusion Club promotes the integration of diverse social groups and a more inclusive society by putting the concept of “changing lives through football” into practice. This year, a total of 20 teams with players of different nationalities and social backgrounds competed in four group contests.



### 每月奖不停

FunCorner

知道答案的同事请即上内联网互动专区递交答案，或把答案连同中文姓名、所属部门和联络方法，发电邮至Connections@HangLung.com，亦可经内部邮递交到集团传讯部。截止日期为2019年5月10日(星期五)，我们会每期抽出共10位得奖同事，每人更可获得当地币值100元的购物礼券。

### 4月号题目：用什么抹窗户才最干净？

2月号题目：男生太多(猜一字) 答案：妙

#### 得奖者

高韵妍 香港  
施茵茵 香港  
陈琛 恒隆广场·武汉  
张澜 恒隆广场·无锡

洪咏豪 港汇恒隆广场  
崔阳 恒隆广场·大连  
张磊 恒隆广场·天津

宋光 市府恒隆广场  
宋臻 皇城恒隆广场  
赵劲娜 恒隆广场·昆明

3月号的答案将于下期公布，敬请留意！

恒隆地產  
HANG LUNG PROPERTIES



《连系恒隆》由恒隆地产集团传讯部每月出版，刊物保留所有文章及照片的版权。我们雇用匡智会负责信件处理及邮寄地址标签工作，以示对社会企业的支持。

如阁下选择拒绝接收，请透过《连系恒隆》网页或电邮至Connections@HangLung.com送出指示。

恒隆地产网址：[www.hanglung.com](http://www.hanglung.com)

网上版《连系恒隆》：[connections.hanglung.com](http://connections.hanglung.com)

总编辑：莫巧宜 副编辑：覃桂婷

Connections is a monthly newsletter published by the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties. Hang Lung Properties owns the copyright of all articles and images in the newsletter. As part of our commitment to social enterprises, we hire the Hong Chi Association for lettershopping services.

If you do not wish to receive Connections, please unsubscribe through e-Connections or email to [Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com).

Hang Lung Properties: [www.hanglung.com](http://www.hanglung.com)

e-Connections: [connections.hanglung.com](http://connections.hanglung.com)

Chief Editor: Elaine Mok Associate Editor: Nia Tam

